



## ОТКРЫЛСЯ УДМУРТОЯЗЫЧНЫЙ РАЗДЕЛ ВИКИПЕДИИ – СВОБОДНОЙ ЭНЦИКЛОПЕДИИ!

### 1. Вступление

Известно, что современные процессы глобализации приводят к уменьшению роли малых и миноритарных языков в общении людей, образовании, получении и распространении информации. Особенно ярко это выразилось при распространении компьютеров во всех сферах жизни человека. Казалось бы, необъятно растущий объём информации всё ближе подвигает человечество к тому, чтобы выбрать один или несколько языков для обмена информацией и что этими языками де-факто становятся языки экономически развитых стран. Однако, словно в ответ на растущую экспансию крупных языков и вымирание малых культур, именно в компьютерном мире появился проект, способный не просто сохранить языки и культуры, но и в определённой степени вернуть им роль средства информирования. Это – проект «Википедия».

### 2. Что такое Википедия?

Идея Википедии заключается, в первую очередь, в создании бесплатной и открытой энциклопедии. Бесплатность подразумевает, что за использование информации не взимается плата, а открытость подразумевает отсутствие авторских и иных прав на размещённую информацию. Именно на таких принципах в марте 2000 года был создан первый подобный проект – Нупедия (NuPedia.com). Его авторами были Ларри Сэнджер и Джимми Уэллс.

Написать статью для Нупедии мог любой человек, однако очень много времени занимал процесс её корректирования, улучшения и совершенствования, проверки на отсутствие нарушений авторских прав, а затем окончательного утверждения статьи. К концу 2000 года количество написанных таким образом статей не превышало даже сотни.

Для того, чтобы ускорить наполнение энциклопедии, в январе 2001 года был осуществлён её перевод на технологию Wiki. Wiki (от гавайского wiki-wiki – «как можно быстрее») — это веб-система, первоначально созданная Уордом Каннингэмом в 1995 году и предназначенная для коллективной разработки, хранения, структуризации текста, гипертекста, файлов, в том числе мультимедиа.

### 3. Как это работает?

Все страницы Википедии представляют собой статьи, у которых есть название и содержимое. В любой момент, воспользовавшись ссылкой или кнопкой, **любой** посетитель может отредактировать текст страницы, на которую он смотрит, прямо внутри своего веб-браузера и тут же сохранить изменённый вариант на сервере. В результате процесс публикации текста сокращается до двух щелчков (редактировать-сохранить). Так же просто создаются и новые страницы.

Несмотря на лёгкую возможность портить содержимое энциклопедии, подобные попытки пресекаются довольно быстро. Поскольку технология Wiki позволяет сохранять все промежуточные версии статей, то любое нежелательное вмешательство может быть быстро исправлено многочисленными добровольцами.

Подчеркнём, что для правки или написания статей в Википедии не требуется чьё-то разрешение,

и даже регистрация пользователей является необязательной.

В Википедии используется очень простая система разметки текста, создания ссылок на другие статьи и языковые разделы. Если статья, на которую ссылаются, ещё не существует, то её название выделяется особым образом, и любой пользователь может перейти к её написанию.

Википедия имеет заглавную страницу на английском языке, однако в каждом языковом разделе есть свои заглавные страницы, состоящие, как правило, из приветствия, краткого описания проекта, ссылок на категории статей, а также наиболее полезные и актуальные ссылки. Зарегистрированный пользователь Википедии может настраивать внешний вид сайта, а также хранить персональную информацию о себе. Помимо этого, сохраняются данные о деятельности участников, можно следить за изменениями избранных страниц.

Существуют также служебные разделы, в которых приводятся сведения о проекте, статистика, руководства для авторов статей, полезные шаблоны, энциклопедия по самой Википедии и многое другое. Каждая статья сопровождается дополнительной статьёй-обсуждением, где авторы и администраторы могут обсуждать вопросы, возникающие в ходе редактирования статьи, высказывать своё мнение по содержанию.

Википедия использует кодировку Unicode (её вариант UTF-8), что позволяет создавать страницы на многих языках одновременно.

Проект «Википедия» является некоммерческим. На её страницах отсутствует реклама.

## **4. Википедия: цифры и факты**

### **3.1. Общие сведения**

По состоянию на 2 октября 2004 г. Википедия <http://www.wikipedia.org> состояла из 108 языковых разделов, содержала 1 040 тыс. статей общим объёмом около 255 млн. слов; 600 тыс. ссылок на Интернет-ресурсы и около 300 тыс. изображений. Ежедневно её посещали свыше 800 тыс. человек, 29 тыс. зарегистрированных человек участвуют в её наполнении (их них 9 тыс. активных участников), ежедневно пополняя энциклопедию на 3 тыс. статей. Следует, впрочем, полагать, что эти цифры на сегодняшний день сильно устарели: к ноябрю 2005 года число языковых разделов Википедии составило уже 195, а общее количество статей составило приблизительно 2 миллиона 745 тысяч.

### **3.2. Языки в Википедии**

Самым крупным разделом в Википедии является англоязычная энциклопедия, которая содержит 801 тыс. статей, что втрое превышает объём самой авторитетной англоязычной энциклопедии «Британника». Следом за ней идут немецкая Википедия с 312 тыс. статей, японская 152 тыс., французская (183 тыс.) и шведская (113 тыс.). В пятёрку крупнейших входит также польская Википедия – 141 тыс. статей.

Первую десятку крупнейших языков Википедии составляют только европейские языки, за исключением японского. Во второй десятке появляются плановый язык эсперанто (16-е место, 29 тыс. статей), китайский (11-е место, 44 тыс. статей) и иврит (17-е место, 27 тыс. статей).

Русский язык находится на 13-м месте (37 тыс. статей).

Третий десяток можно считать славянским, т.к. половина языков в нём славянские. Это – помимо русского – сербский, хорватский, словенский, чешский и словацкий языки. Помимо этого, третий десяток отмечен появлением третьего крупного азиатского языка (после японского и китайского) — это корейский язык, занимающий 26 место (15 тыс. статей). Арабский язык находится лишь на 37-м месте (6,5 тыс. статей). Представлены также языки индейцев: науатль, чероки; народов Океании: маори и науру; языки Африки: африкаанс, суданский, суахили; диалекты и пиджины, а также мёртвые языки: латынь (49-е место, 3,7 тыс. статей) и санскрит (91-е место, 594 статьи).

Интересную группу языков Википедии составляют плановые языки: эсперанто, интерлингва, идо, волапюк, ложбан.

Что касается миноритарных языков, то самым успешным из них сейчас является каталонский, занимающий 20-е место (19 тыс. статей), а в четвёртом-пятом десятках рейтинга идёт целое

скопление таких языков: валлонский, валлийский (уэльский), баскский, галисийский, курдский, фризский, астурийский, сицилийский, ирландский гэльский, бретонский, нижненемецкий, фарёрский и др. Сравнительно недавно появились также следующие языковые разделы (менее 20 статей): шотландский, корсиканский, идиш, интерлингве, македонский, каннада, гуджарати, гуарани, грузинский, бенгальский, туркменский, телугу, уйгурский, ретороманский, кечуа, сесото, орома, бислама.

Из языков народов России собственные разделы имеют татарский язык (в Википедии представлен своеобразный, сильно отличающийся от литературного татарского в отношении графики, фонетики и лексики «заманалифский» вариант языка; 48-е место, 3,7 тыс. статей), осетинский (76-е место, более 1100 статей); чувашский (77-е место, также более чем 1100 статей); от 5-ти до 10-ти статей имеют башкирский, коми, аварский и чеченский разделы.

### **3.3 Удмуртский язык в Википедии**

24 октября 2005 года по инициативе Ильи Евлампиева (Казань), Дениса Сахарных (Ижевск) и Вячеслава Иванова (Владикавказ—Санкт-Петербург) был открыт удмуртоязычный раздел Википедии <http://udm.wikipedia.org> (на начало ноября – ок. 25 статей). Это событие было приурочено к 85-летию юбилею государственности Удмуртии, явившись своеобразным подарком от инициативной группы ко дню рождения республики.

Разумеется, данные по большинству языков постепенно меняются, к тому же в самой Википедии принято ранжировать языковые разделы не по количеству статей (которые могут быть созданы в автоматическом режиме и очень короткими), а по количеству ссылок между статьями на одном языке.

## **4. Применимость Википедии к решению проблем защиты миноритарных языков**

Использование Википедии представляется весьма целесообразным для сохранения культурного богатства разных языков, в частности, через создание энциклопедической базы знаний о специфических реалиях, свойственных культуре того или иного языка. Поскольку в Википедии поощряется публикация ссылок на сайты и страницы по тематике статьи, то Википедия может служить хорошим инструментом для увеличения популярности национальных сайтов.

Одним из важных источников наполнения национальной Википедии могут быть переводы из других языков Википедии, поскольку её содержимое не охраняется авторскими правами. Однако, если рассматривать проект «Википедия» в том числе и как средство сохранения культуры и языка, имеет смысл помещать в неё также уникальные и малодоступные материалы.

Следующим важным шагом становится информирование иноязычной общественности о существовании нового языкового раздела энциклопедии. Существует несколько путей для этого. Во-первых, в Википедии можно очень легко создавать ссылки на статьи в аналогичных статьях на других языках, тогда пользователь, читающий о чём-нибудь, например, на русском или английском языке, будет знать, что эту же (или даже более подробную) информацию он может прочитать и на родном языке. Во-вторых, нужно писать статьи о своём языке на других языках, давать ссылки на сайты по изучению данного языка и культуры, связанной с ним, а также ссылки на электронные библиотеки на данном языке.

## **5. Выводы**

Проект «Википедия» может служить хорошим средством для сохранения и распространения малых языков и культур в условиях глобализации и интеграции. Представляется целесообразным создание проектов и групп людей, направленных на разработку и поддержание разделов Википедии на языках меньшинств и малоиспользуемых языках. Лёгкость сохранения, редактирования и восстановления информации в технологии Wiki позволяет основные усилия направлять не на техническую, а на информационную поддержку энциклопедии.